

¿Qué es el Portfolio Europeo de las Lenguas?

Es un documento personal promovido por el Consejo de Europa, en el que los que aprenden o han aprendido una lengua - ya sea en la escuela o fuera de ella - pueden registrar sus experiencias de aprendizaje de lenguas y culturas y reflexionar sobre ellas.

¿Qué se hace en otros idiomas y en el mío propio?






El Portfolio Europeo de las Lenguas puede ayudarle a conocer cual es su capacidad comunicativa en otras lenguas. También ayuda a informar a otros sobre sus capacidades lingüísticas, a través del uso de una escala de niveles común para toda Europa, desarrollada por el Consejo de Europa. (ver tabla de Auto-evaluación)

El Portfolio Europeo de las Lenguas

Un documento promovido por el Consejo de Europa que describe sus competencias lingüísticas

Tabla de Auto-evaluación



	A1	A2	B1	B2	C1	C2
COMPENDER  Comprensión auditiva	Reconoce palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.	Comprende frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar como fechas, compras, lugar de residencia, empleo). Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.	Comprende las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se trata asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc. Comprende la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.	Comprende discursos y conferencias extensas e incluso sigue líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. Comprende casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales. Comprende la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar.	Comprende discursos extensos incluso cuando no estén estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente. Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión y las películas.	No tengo ninguna dificultad para comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos extensos. Aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento.
 Comprensión de lectura	Comprende palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas, por ejemplo las que hay en libros, carteles y catálogos.	Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Se encuentra información específica y predecible en anuncios sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios y comprendo cartas personales breves y sencillas.	Comprende textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano y relacionados con el trabajo. Comprendo la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.	Soy capaz de leer artículos e informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprendo la prosa literaria contemporánea. Comprendo artículos especializados e instrucciones técnicas largas, aunque no se relacionen con mi especialidad.	Comprende textos largos y complejos de carácter literario o basados en hechos, apreciando distinciones de estilo.	Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todos los textos de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructurados o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias
HABLAR  Interacción oral	Puedo participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta y me ayude a formular lo que intento decir. Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.	Puedo comunicarme en temas sencillos y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo.	Se disuelve en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo donde se habla esa lengua. Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales).	Puedo participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos. Puedo tomar parte activa en debates desamplificados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo mis puntos de vista.	Me expreso con fluidez y espontaneidad sin tener que buscar de forma muy evidente las expresiones adecuadas. Utilizo el lenguaje con flexibilidad y eficacia para fines sociales y profesionales. Formulo ideas y opiniones con precisión y relaciono mis intervenciones hábilmente con las de otros hablantes.	Tomo parte sin esfuerzo en cualquier conversación o debate y conozco bien modismos, frases hechas y expresiones coloquiales. Me expreso con fluidez y eficacia para fines sociales y profesionales con precisión. Si tengo un problema, sorteo la dificultad con tanta discreción que los demás apenas se dan cuenta.
 Expresión oral	Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.	Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas, mis condiciones de vida, mi origen educacional y mi trabajo actual o el último que tuve.	Se enlazan frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias e hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones. Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos. Sé narrar una historia o relato, la trama de un libro o película y puedo describir mis reacciones.	Presento descripciones de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones. Se explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo los ventajas y los inconvenientes de varias opciones.	Presento descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen otros temas, descomponiendo ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada.	Presento descripciones o argumentos de forma clara y fluida y con un estilo que es adecuado al contexto y con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordárselas.
 Expresión escrita	Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo para enviar felicitaciones. Se rellenan formularios con datos personales, por ejemplo mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel.	Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy sencillas, por ejemplo agradeciendo algo a alguien.	Soy capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos o de interés personal. Puedo escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones.	Soy capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con mis intereses. Puedo escribir redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto. Se escribe cartas que destacan la importancia que le doy a determinados hechos y experiencias.	Soy capaz de expresarme en textos claros y bien estructurados exponiendo puntos de vista con cierta amplitud. Puedo escribir sobre temas complejos con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordárselas. Selecciono el estilo apropiado para los lectores o los que van dirigidos mis escritos.	Soy capaz de escribir textos claros y fluidos en un estilo apropiado. Puedo escribir cartas, informes o artículos complejos que presentan argumentos con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordárselas. Escribo resúmenes e informes de obras profesionales o literarias.

¿Dónde y cómo aprendió las lenguas que conoce?

¿En la escuela, con mi familia y amigos, viviendo en distintos lugares, de forma autodidacta? Con el Portfolio Europeo de las Lenguas puede usted explicar a otros dónde y cómo aprendió una lengua y qué sabe hacer en esa lengua. Puede ser útil cuando se cambia de escuela, por ejemplo, o cuando se solicita un puesto de trabajo.

Para todas las edades

Se puede registrar el aprendizaje en lenguas a lo largo de toda la vida. Para ello existen distintos modelos según la edad o el nivel dentro del sistema educativo.

El Portfolio consta de 3 partes:

Pasaporte de Lenguas

Lo actualiza regularmente el titular o propietario. Refleja lo que usted sabe hacer en distintas lenguas, mediante una tabla que describe las competencias por destrezas (hablar, leer, escuchar, escribir). También aquí puede anotar los diplomas obtenidos, los cursos a los que ha asistido así como los contactos relacionados con las lenguas y culturas. El Pasaporte de Lenguas para adultos tiene un formato standard para ser fácilmente reconocible a nivel internacional.

Biografía Lingüística

En ella se describen las experiencias del titular en cada una de las lenguas y está diseñada para servir de guía al aprendizaje a la hora de planificar y evaluar su progreso.

Dossier

Contiene ejemplos de trabajos personales para ilustrar las capacidades y conocimientos lingüísticos. (Certificados, diplomas, trabajos escritos, proyectos, grabaciones en audio, video, presentaciones, etc.)

¿Para qué se ha creado el Portfolio Europeo de las Lenguas?

- Para animar a todos a aprender otras lenguas, aunque sea a un nivel básico, y a continuar aprendiéndolas a lo largo de toda la vida.
- Para mejorar el aprendizaje en idiomas y la capacidad de autoevaluación.



★ Portfolio Europeo de las Lenguas

★ Europeisk Språkportfolio

★ Európai Nyelvi Portfólió

★ Portfolio européen des langues

★ Europees Taal Portfolio

★ European Language Portfolio

★ Evropska Jezikovna Mapa

★ Eurooppalainen kielisalkku

★ Europäisches Sprachenportfolio

★ Evropské jazykové Portfólio

★ Portfolio europeo delle lingue

★ Европейский Языковой Портфель

- Para facilitar la movilidad en Europa, mediante una descripción clara y reconocible internacionalmente de las competencias lingüísticas
- Para favorecer el entendimiento y la tolerancia entre los ciudadanos de Europa, mediante la capacidad de comunicarse en otras lenguas y a través del contacto con otras culturas

Para los profesores y los centros de enseñanza

Los centros y los profesores pueden utilizar el Portfolio Europeo de las Lenguas para describir sus cursos y certificados con más claridad, haciendo referencia a los seis niveles del Consejo de Europa.

Cuando los alumnos cambian de profesor o de centro, el PEL puede informar al nuevo profesor de los conocimientos y experiencias previas del alumno, así como de sus necesidades e intereses.

Para los empresarios

Los empresarios pueden conocer a través del Portfolio Europeo de las Lenguas las competencias en idiomas de sus trabajadores potenciales. También el PEL les puede ayudar a definir el perfil lingüístico que se requiere para un determinado puesto de trabajo.

El Consejo de Europa

El Consejo de Europa es una organización intergubernamental con sede permanente en Estrasburgo, Francia. Su primera misión es reforzar la unidad del continente y garantizar la dignidad de los ciudadanos europeos y velar porque se respeten nuestros valores fundamentales: la democracia, los derechos humanos y el estado de derecho.

Uno de sus objetivos principales es fomentar la toma de conciencia de una identidad cultural europea y desarrollar el entendimiento mutuo entre los pueblos de culturas diferentes. Dentro de este contexto el Consejo de Europa está coordinando la introducción del Portfolio Europeo de las Lenguas para apoyar y dar reconocimiento al aprendizaje de lenguas y a las experiencias interculturales de todo tipo.

Más información en la página web de la División de Lenguas Modernas
<http://culture.coe.int/portfolio>